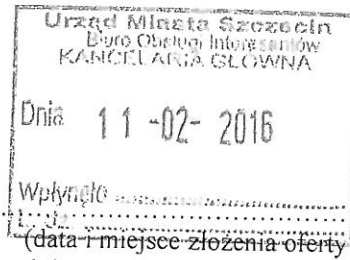




Urząd Miasta Szczecin
Biuro ds. Organizacji Pozarządowych
pl. Armii Krajowej 1, 70-456 Szczecin
tel. +48 91 42 45 105
bop@um.szczecin.pl · www.szczecin.pl

TOWARZYSTWO SPOŁECZNO-KULTURALNE
ŻYDÓW W POLSCE
Oddział w Szczecinie
ul. Niemcewicza 1/1, 71-553 Szczecin
tel. +48 91 422 06 74
tsk.szczecin@gmail.com

BOP-10



- wypełnia organ administracji publicznej)

(pieczęć organizacji pozarządowej*
/podmiotu*/jednostki organizacyjnej*)

BIURO DS. ORGANIZACJI POZARZĄDOWYCH
URZĄD MIASTA SZCZECIN
pl. Armii Krajowej 1
70-456 Szczecin

OFERTA

REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO (mała dotacja)

OFERTA

ORGANIZACJI POZARZĄDOWEJ(-YCH)/PODMIOTU(-ÓW), O KTÓRYM (-YCH) MOWA W
ART. 3 UST. 3 USTAWY Z DNIA 24 KWIETNIA 2003 r. O DZIAŁALNOŚCI POŻYTKU
PUBLICZNEGO I O WOLONTARIACIE (Dz. U. z 2010 r. Nr 234, poz. 1536)¹⁾,
REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

wsparcie w zakresie kultury
(rodzaj zadania publicznego²⁾)

Uchodźcy XX wieku

tłumaczenie książki „Crossroads a true story of Gina Dimant in war and love”

„Skrzyżowanie dróg – prawdziwa historia Giny Dimant w wojnie i miłości”
(tytuł zadania publicznego)

w okresie od 04.04.2016 r. do 30.06.2016 r.

W FORMIE
WSPIERANIA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO¹⁾

PRZEZ

Gmina Miasto Szczecin
(organ administracji publicznej)

składana na podstawie przepisów działu II rozdziału 2 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r.
o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie

I. Dane oferenta/oferentów¹⁾³⁾

1) nazwa: Towarzystwo Społeczno – Kulturalne Żydów Oddział w Szczecinie

2) forma prawna:⁴⁾

- stowarzyszenie fundacja
 kościelna osoba prawna kościelna jednostka organizacyjna
 spółdzielnia socjalna inna.....

3) numer w Krajowym Rejestrze Sądowym, w innym rejestrze lub ewidencji:⁵⁾

KRS 0000112329

4) data wpisu, rejestracji lub utworzenia:⁶⁾ 15.05.2002 r.

5) nr NIP:526-00-08-202 nr REGON: 000802656

6) adres:

miejsce: Szczecin ul.: J.U.Niemcewicza 1/1

dzielnica lub inna jednostka pomocnicza:⁷⁾

gmina: Szczecin. powiat:⁸⁾ Szczecin

województwo: zachodniopomorskie

kod pocztowy: 71-553... poczta: Szczecin

7) tel.:91 4220 674 faks:

e-mail:tskz.szczecin@gmail.com http://

8) numer rachunku bankowego

nazwa banku: Bank Pekao SA I oddział w szczecinie

9) nazwiska i imiona osób upoważnionych do reprezentowania oferenta/oferentów¹⁾:

a) Róża Król

10) nazwa, adres i telefon kontaktowy jednostki organizacyjnej bezpośrednio wykonującej zadanie, o którym mowa w ofercie:⁹⁾

TSKŻ O/Szczecin, 71-553 Szczecin ul. J.U.Niemcewicza 1/1, tel. 91 4 220 674

11) osoba upoważniona do składania wyjaśnień dotyczących oferty (imię i nazwisko oraz nr telefonu kontaktowego)

Róża Król tel.

12) przedmiot działalności pożytku publicznego:

- a) działalność nieodpłatna pożytku publicznego
statutowo :społeczno – kulturalna, a w szczególności:
-popularyzacja żydowskiej kultury, tradycji i historii
- pielęgnowanie świadomości narodowej, ochrona dziedzictwa kulturowego i historycznego Żydów polskich
-popularyzacja i popieranie twórczości literackiej, artystycznej i naukowo-badawczej ze szczególnym uwzględnieniem kultury Jidisz
- działalność edukacyjna i wydawnicza
- działalność integracyjna
- b) działalność odpłatna pożytku publicznego
nie prowadzi

13) jeżeli oferent /oferenci¹⁾ prowadzi/prowadzą¹⁾ działalność gospodarczą:

a) numer wpisu do rejestru przedsiębiorców

b) przedmiot działalności gospodarczej

Nie dotyczy

II. Informacja o sposobie reprezentacji oferentów wobec organu administracji publicznej wraz z przytoczeniem podstawy prawnej¹⁰⁾

Nie dotyczy

III. Szczegółowy zakres rzeczowy zadania publicznego proponowanego do realizacji

1. Krótka charakterystyka zadania publicznego

Projektem Uchodźcy XX wieku – tłumaczenie książki” Crossroads a true story of Gina Dimant in war and love” /Skrzyżowanie dróg - prawdziwa historia Giny Dimant w wojnie i pokoju/ pragniemy udostępnić w języku polskim książkę autorstwa Olgi Medvedewej -Nathoo wydanej w języku angielskim w Kanadzie w 2014r.

Kanwą powieści są przeżycia urodzonej w Warszawie polskiej Żydówki Giny Dimant z domu Wejgsman, której wraz z rodziną udało się przeżyć okupację w Związku Radzieckim. Wiosną 1946 roku cała rodzina została przesiedlona do Szczecina i z tym miastem związała swe życie. Po wydarzeniach marca 1968 roku Gina wraz z mężem i synem wyemigrowała do Kanady i zamieszkała w Vancouver.

Pani Gina Dimant jest zasłużoną działaczką ruchu korczakowskiego w Kanadzie, jak i na polu zbliżenia polsko – kanadyjskiego. Za swoje zasługi była wielokrotnie odznaczana m.inn. w 2013 roku Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski.

Projekt obejmuje trzymiesięczne działania związane z przekładem książki.

W dalszym etapie planowana jest kontynuacja projektu przez wydanie książki i jej prezentacja, co będzie miało miejsce prawdopodobnie we wrześniu br. i będzie sfinansowane z innych źródeł.

2. Opis potrzeb wskazujących na konieczność wykonania zadania publicznego, opis ich przyczyn oraz skutków

W tym roku mija 70 rocznica kiedy to transportami przesiedleńczymi z dalekich republik ZSRR przywieziono do Szczecina ponad 30 tysięcy Żydów polskich. Społeczność żydowska Szczecina wniosła ogromny wkład w odbudowę naszego miasta. Kolejne fale emigracji spowodowały, że dzisiaj społeczność ta jest bardzo mała. Jak dotąd nie ma takiej książki, która pozwoliłaby całościowo prześledzić losy ludzi, którzy po wojnie osiedlili się w Szczecinie a później często zmuszeni zostali do wyjazdu z Polski. Na przykładzie losów Giny Dimant i jej rodziny pragniemy pokazać jak potoczyła się historia tej społeczności a tym samym przybliżyć ją mieszkańcom Szczecina i uchronić od zapomnienia.

3. Opis grup adresatów zadania publicznego

Projekt skierowany jest do wszystkich obecnych jak i byłych mieszkańców Szczecina w szczególności do kręgów tzw. sybiraków i młodzieży

4. Uzasadnienie potrzeby dofinansowania z dotacji inwestycji związanych z realizacją zadania publicznego, w szczególności ze wskazaniem w jaki sposób przyczyni się to do podwyższenia standardu realizacji zadania.¹¹⁾

Nie dotyczy

5. Informacja, czy w ciągu ostatnich 5 lat oferent/oferenci¹⁾ otrzymał/otrzymali¹⁾ dotację na dofinansowanie inwestycji związanych z realizacją zadania publicznego z podaniem inwestycji, które zostały dofinansowane, organu który udzielił dofinansowania oraz daty otrzymania dotacji .¹¹⁾

Nie dotyczy

6. Zakładane cele realizacji zadania publicznego oraz sposób ich realizacji

-uczczenie 70-tej rocznicy przyjazdu do Szczecina transportów przesiedleńczych z ZSRR przez przetłumaczenie książki co pozwoli na:

- pokazanie losów obywateli polskich deportowanych w głąb ZSRR
- pokazanie losów społeczności żydowskiej powojennego Szczecina z perspektywy świadectwa pojedynczej osoby
- pokazanie losów tzw. emigrantów marca'68, którzy opuścili nasze miasto na zawsze
- kształtowanie zasad tolerancji, poszanowania kultury i tradycji innych narodowości
- wzbogacenie oferty kulturalnej Miasta Szczecina

7. Miejsce realizacji zadania publicznego

Szczecin

8. Opis poszczególnych działań w zakresie realizacji zadania publicznego¹²⁾

1. Działania przygotowawczo – organizacyjne
 - nawiązanie kontaktu z uczestnikami projektu /tłumacz, autorka książki, bohaterka książki/
2. Zawarcie umowy z tłumaczem
3. Zamieszczenie tłumaczenia na stronie internetowej TSKŻ
4. Nagłośnienie projektu w mediach /radio, prasa/

9. Harmonogram¹³⁾

Zadanie publiczne realizowane w okresie od 4.04.1016 r. do 30.06.2016 r.		
Poszczególne działania w zakresie realizowanego zadania publicznego	Terminy realizacji poszczególnych działań	Oferent lub inny podmiot odpowiedzialny za działania w zakresie realizowanego zadania publicznego
Działania przygotowawczo – organizacyjne	IV.2016	TSKŻ
Zawarcie umowy z tłumaczem	IV.2016	TSKŻ
Tłumaczenie książki	IV – 25.VI.2016	TSKŻ
Zamieszczenie tłumaczenia książki na stronie internetowej TSKŻ i nagłośnienie tematu w mediach	do 30.VI.2016	TSKŻ

10. Zakładane rezultaty realizacji zadania publicznego¹⁵⁾

- uczczenie 70-tej rocznicy przyjazdu do Szczecina transportów przesiedleńczych z ZSRR przez:
- pokazanie losów obywateli polskich deportowanych w głąb ZSRR
 - pokazanie losów społeczności żydowskiej powojennego Szczecina z perspektywy świadectwa pojedynczej osoby
 - wzbogacenie wiedzy o kształtowaniu się tożsamości naszego Miasta
 - przybliżenie losów tzw. emigrantów marca'68, którzy opuścili nasze miasto na zawsze
 - kształtowanie zasad tolerancji, poszanowania kultury i tradycji innych narodowości co aktualnie jest niezwykle ważne
 - wzbogacenie oferty kulturalnej Miasta Szczecina

IV. Kalkulacja przewidywanych kosztów realizacji zadania publicznego

1. Kosztorys ze względu na rodzaj kosztów:

Lp.	Rodzaj kosztów ¹⁶⁾	Ilość jednostek	Koszt jednostkowy (w zł)	Rodzaj miary	Koszt całkowity (w zł)	z tego do pokrycia z wnioskowanej dotacji (w zł)	z tego z finansowych środków własnych, środków z innych źródeł, w tym wpłat i opłat adresatów zadania publicznego ¹⁷⁾ (w zł)	Koszt do pokrycia z wkładu osobowego, w tym pracy społecznej członków i świadczeń wolontariuszy (w zł)
I	Koszty merytoryczne ¹⁸⁾ po stronie TSKŻ (nazwa Oferenta) ¹⁹⁾ : 1) Honoraria tłumacz 2)	1	10.000	osoba	10.000	10.000	0	0
II	Koszty obsługi ²⁰⁾ zadania publicznego, w tym koszty administracyjne po stronie ... (nazwa TSKŻ Oferenta) ¹⁹⁾ : 1) kierowanie i koordynacja projektu 2) materiały biurowe	1	1.500	osoba	1.500	0	0	1.500
	- papier	2	15	opak.	30	0	30	0
	- toner	1	80	szt.	80	0	80	0
III	Inne koszty, w tym koszty wyposażenia i promocji po stronie ... TSKŻ (nazwa Oferenta) ¹⁹⁾ : 1) 2)							
IV	Ogółem:				11.610	10.000	110	1.500

2. Przewidywane źródła finansowania zadania publicznego

1	Wnioskowana kwota dotacji	10.000 zł	86,13%
2	Środki finansowe własne ¹⁷⁾	110 zł	0,95%
3	Środki finansowe z innych źródeł ogółem (środki finansowe wymienione w pkt. 3.1-3.3) ¹¹⁾ zł%
3.1	wpłaty i opłaty adresatów zadania publicznego ¹⁷⁾ zł%
3.2	środki finansowe z innych źródeł publicznych (w szczególności: dotacje z budżetu państwa lub budżetu jednostki samorządu terytorialnego, funduszy celowych, środki z funduszy strukturalnych) ¹⁷⁾ zł%
3.3	pozostałe ¹⁷⁾ zł%
4	Wkład osobowy (w tym świadczenia wolontariuszy i praca społeczna członków)	1.500 zł	12,92 %
5	Ogółem (środki wymienione w pkt 1- 4)	11.610 zł	100%

3. Finansowe środki z innych źródeł publicznych²¹⁾

Nazwa organu administracji publicznej lub innej jednostki sektora finansów publicznych	Kwota środków (w zł)	Informacja o tym, czy wniosek (oferta) o przyznanie środków został (-a) rozpatrzony(-a) pozytywnie, czy też nie został(-a) jeszcze rozpatrzony(-a)	Termin rozpatrzenia – w przypadku wniosków (ofert) nierozpatrzonych do czasu złożenia niniejszej oferty
		TAK/NIE ¹⁾	
		TAK/NIE ¹⁾	
		TAK/NIE ¹⁾	
		TAK/NIE ¹⁾	

Uwagi, które mogą mieć znaczenie przy ocenie kosztorysu:

.....
.....
.....

V. Inne wybrane informacje dotyczące zadania publicznego

1. Zasoby kadrowe przewidywane do wykorzystania przy realizacji zadania publicznego²²⁾

Członkowie TSKŻ ze znajomością tematu i bohaterki książki – dr Leon Tarasiejski, mgr Róża Król i inni, konsultanci historyczni – prof. dr hab. Janusz Mieczkowski

2. Zasoby rzeczowe oferenta/offerentów¹⁾ przewidywane do wykorzystania przy realizacji zadania²³⁾

Pomieszczenia biurowe, komputer, strona internetowa TSKŻ drukarka, kserokopiarka

3. Dotychczasowe doświadczenia w realizacji zadań publicznych podobnego rodzaju (ze wskazaniem, które z tych zadań realizowane były we współpracy z administracją publiczną).

- 2010 r. - międzynarodowy zjazd emigracji żydowskiej ze Szczecina reunion'68 Szczecin
-2010 r. -obchody jubileuszu 60. TSKŻ /wystawy, album itp./
-2012 r. - konkurs dla młodzieży p.t. „Inspiracje życiem i twórczością Janusza Korczaka”
- 2013 r. - I Szczeciński Festiwal Filmowy Etniczne Klimaty „Życie Unicestwione”
-2015 r. - projekt Eliaż Rajzman żydowski poeta - szczecinianin z wyboru /wydanie tomiku „Mech płonący”

wszystkie projekty były realizowane przy wsparciu Gminy Miasta Szczecin

4. Informacja, czy oferent/offerenci¹⁾ przewiduje(-ą) zlecać realizację zadania publicznego w trybie, o którym mowa w art. 16 ust. 7 ustawy dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie.

Nie dotyczy

Oświadczam (-y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne w całości mieści się w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta/offerentów¹⁾;
- 2) w ramach składanej oferty przewidujemy ~~pobieranie~~/niepobieranie¹⁾ opłat od adresatów zadania;
- 3) oferent/offerenci¹⁾ jest/są¹⁾ związany(-ni) niniejszą ofertą do dnia 30.VI.2016 r.
- 4) w zakresie związanym z otwartym konkursem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których te dane dotyczą, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926, z późn. zm.);
- 5) oferent/offerenci¹⁾ składający niniejszą ofertę nie zalega (-ją)/zalega(-ją)¹⁾ z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych/składek na ubezpieczenia społeczne¹⁾;
- 6) dane określone w części I niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym/właściwą ewidencją¹⁾;
- 7) wszystkie podane w ofercie oraz załącznikach informacje są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym.

.....
.....
.....

(podpis osoby upoważnionej
lub podpisy osób upoważnionych
do składania oświadczeń woli w imieniu
oferenta/offerentów¹⁾)

Data.....11.02.2016.....

Załączniki:

1. Kopia aktualnego odpisu z Krajowego Rejestru Sądowego, innego rejestru lub ewidencji²⁴⁾
2. W przypadku wyboru innego sposobu reprezentacji podmiotów składających ofertę wspólną niż wynikający z Krajowego Rejestru Sądowego lub innego właściwego rejestru - dokument potwierdzający upoważnienie do działania w imieniu oferenta(-ów).

Poświadczenie złożenia oferty²⁵⁾

Adnotacje urzędowe²⁵⁾